

شرائط انتشار

ولایتده ودرمادنده محل
اقامتیه کوندلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابائی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ابائی ۳۰ غروشه در
آونله سنه ابتداسدن
یعنی الی اوچخی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ابائی اولرق قید
اولور.

محل اوزره سی

باب عالی جوارنده ابو
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تخریریه معاق
خصوصات ایچون تخدیرضا
افندی نامه مرا جعت
اولقلیدر درج اولنمیان
اوراق اعاده اولغاز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آققدیر.

سنة ۱۳۰۷

مقالات علمی و فنی و نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجلیه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

مدبری : محمد رضا

نومرو ۷۱

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در

خامه قدرت نعل تصویر ایدر
قابل اولور سیر ایدوبده سومانك
آچیسور فوق الطبیعه هر شیر
بویله جانلی روح پرورد بر چیسك

بولش اعصان شیر برافشه زیب
ایلیسور ارباب حالی نشوده دار
ذوقه کیتیزی شو وضع دلقریب
شکل انسانی به کیرمش نوچار
حسین هاشم



کونکانه ویرمش حلول نویسار
فینش شادی آرزوی اعتسلا
ساقی آتش درختك جلوه زار
طبعنه حقیسه گلش انجلا

برچیک دستنده ، اوشار لانه
سیر ایله غصن ترك ازهارشی
یاوروجقار اول سعادت خانه
شوق مادرله آچار منقشارشی

کرچه ایلر آشیانله اشتغال
منعطفدر فکری دیکر برره
قارشیسینده مطلقا وار برخیال
اه اه باق شوی یایغین کوزله

زولی صفتار

مؤلفی :
امیل برشبروغ

مترجمی :
بهزاد

مابعد

طولوزده فرم دریق بو واسیه بی هرشیدن
خبردار ایدم جک ، کوزلری آچاق ،
کندینه نه کبی تلهکیه طوغری ایلروله مکده
اولدینتی کوستره جک بر کیمسه وارسه اوده
« مادام سورمن » ایدی .

اوت ، ره ووللی عاله سنک حقیقت ده
نه حالده یاشادقلری بو کنج قادین یک ابی
بیلیوردی ؛ فقط بو حقیقی اظهار ایتمک
یتنده ثبات ایدیوردی . بوندن بشقه
« فرم دریق » قارش ی یک جسدی بر طور
طاقمنش ایدی . آرق اولکی محبت یرینه
بر نفرت ، بر برودت قائم اولمش ایدی .
قابی اولان اوحقیقی سوکی هنوز باقی ایدی ؛
فقط حقنده کوستردیکی تلون ، ثباتسزاق
نفسنه یک کوچ کلایقندن حدیی بیلدیرمک
ایستایوردی .

جر محبه دار محبت اولان قلبنک اک برنجی
آرزوسی نه اولدینی ، اولقدن نه لر کججیدی
ایسه بزجه ذاتاً معلومدر .

خلاصه : حق ناشناس فرم دریق ی
قدرینه ترک و حواله ایدیوردی .

هه لن کنج صنعتکاری جداً سومیوب ده
محبتی بر دوستلقدن عبارت بولمنش اولسه ایدی
حال حاضر وحقیقتک کندیسنه کشف و
اخطارینی حقیقه بر وظیفه اوله دق تالی
ایده جکدی . احوالده احتمال که ، شویله
دیججکدی :

— مادام دوره ووللی معنای هیچیله وهر
وجهله آشفته ادا ، شوخ مشرب برقادیندر ؛
سنی خیلی ایلرله مش اولدینی حالده آنجیق
ذوقی ، صفایی ایچون یاشایور و بو یوله
هرشییه فدایه حاضر در . خانه سنده هیچ
بر زمان انتظام و اداره اثری کورنماشدر ؛
متوالی الوقوع اولان صرفیاتنه بر حد تصور
اوله من .

« مع التأسف » نه ملین ده والده سنه
بکزمه یور تحصیل و تربیه کوردیکی لیلی و
نهای مکتبدن چیقالی درت سنه اولیور ؛
او زماندنبری والده سنک سوء تربیه سی
آلتنده بولنه رق آنی تقلید ایدیور .
بو قیزک حرکاتنده ده ثبات وانتظام یوق ؛
سوسندن بشقه بر شی دوشونمور و ذهنی
هر جهت در حال تمایل ایدیور بیور .

« آنا قیز بونلرک اک زیاده سودکاری
شی آلیشیدن ، احتشام ونمایشدن عبارتدر .
بو حکمته مبنیدرکه ، بویاده فداکارلک هر
درلوسندن چکنمزلر .

« مادام دوره ووللی زوجنی اصلا
سومدیکی کبی زوجنک ده کندیسنی جدأ
سومش اولسنه امکان یوقدر . بو قادین
قیزی ده سومز . ذاتاً ذوقنه ، صفاسنه
خدمت ایدر ؛ اکلنجه لره ، بالورله ،
قونسرلره ، جمعیت و ضیافتلره جان آنار .
حظوظات نفسانیسنه مجبوریتی تصورک
فوقدعدر ! !

« مادام دوره ووللی افکار وتصوراتی
غایت واسع ، قلی ده اوتوبنده طار برقادیندر
یالکنز عزت نفسنی ، محافظه غروونی
دوشونور . سودای تفاخر ذهننده یرلشمس ،
کوکلشمشدر .

« کریمه سنی تزویج ایده جکندن طولایی
یک زیاده مسرور . نهایت درجه ده نموندر ؛
ذاتاً یکرمی یاشنه کلش بر قیزک خانه پدرده
قالمش یک چوق والده لره نقلت بخش ایدر .
مادام دوره ووللی ایسه بانکده بر درجه یه
قدر « نه ملین » اک حسن و آنی چکمیور .
« مادام دوره ووللی اکثریا متفاخرانه
(آوم یرون) ده اراضیلری . چفتلکلی
اولدیندن بحث ایدر طورر . فی الحقیقه حق
تصرفلری ایدر ؛ فقط اواراضی ، اوچنتلک
قیمت حقیقه سندن فضلر بر پاریه مقابل
وفاء فراغ ایدلشدرکه ، مادام دوره ووللی
اصلا اوچنندن بحث اتمک ایسته من . خلاصه :
موسیو دوره ووللی جنابلری نه ملک صاحبیدر ،
نده ایراد !
شهرک امض زنکین کندیلری بو

حقیقی کشف اتمش اولمیدرلرکه ، نه ملینک
مجلوب حسن و آنی اولدقلری حالده اوجال
باکلی ایچیه اوزاق بر مسافندن تماشا ایله
اکتفا اتمک باشلامشدردر .

« انسان کریمه سی ایچون ایستدیکی کبی
بر زوج انتخابنه مقتدر اولامدینی و ذاتاً
سرنی محافظه یه اعتنا اتمک قیدی آلتنده
بولدینی زمان بالطبع بو یوله ظهور ایدن
بر فرصتی قاچیرمه من . اغتنام اتمک ایستر .

« موسیو و مادام دوره ووللی ذاتاً مسافر
قبول ایدرلر ، ذاتاً ضیافتلر ورلر ؛ ذاتاً
فریح و فخور بر حالده یاشارلر . (لافایت)
میدانی جوارنده اقامت ایلکاری خانه اساساً
طولوز شهرنک اک مسقتی بر موقعنده
کائن اولقدن بشقه تزینات و مفروشانی
اودرجه مکملدرکه ، بو دارات و احتشامی
کودن بر آدم ملکتنک اک زنکین خانه سی
اولدیننه ذاهب اولمقده مضطرقلر . ایکی نفر
خدمتچیلری ، بر اوطه اوشاغی برده
آشچیلری واردر . مادام دوره ووللی بر
زمانده یوقاری حقیقتی ایفا ایدرمک ایچون
دیگر بر خدمتچی قادین استخدام اشدر .
الیوم بو خانه نک صورت اداره سنی کورنلر ،
سنوی یکرمی بش اوتوز بیک فرائق ایراده
قائل آلورلر .

« بو عائله نک حقیقت ده نه کبی بر حالده
بولندیننه واقف اولان بر آدم ، هر سنه
بو قدر بریاره نک نه یوله تدارک و صرف
ایلمکده اولدیننه بر درلو عقل ایردبرمن .
« موسیو دوره ووللی نک ایشنه واقف
اولانلر یک آزدرد . حقیقت ده بستیون محو
و خراب اولان بو عائله نک هنوز کندیلرینی
زنکین کوستره بیللملرنده کی حکمتی ده یالکنز
آنلر بیلرلر .

« موسیو دوره ووللی هر ایشده صاحب
مهارت بر آدم اولقی اوزره طانمشدر :
اصلی وار یوق ، باشلجیه امور مالیه و
صرافیه یه غایت واقف ظن ایدلش و بو
یوله صیت قازانوب و اشتهار ایلمشدر .
بو سایه ده اداره ایدیورمک اوزره —
شوندن بوندن یک چسوق پاره لر له

آرزو ایشه یاراماز ، قوت و اقتدار ایستر .
موسیو و مادام دور و یللی بو آرزو لر نی اجرا
ایده بیله چکار نی امید اییدیورلر ، فقط مقتدر
اولامه جقیر .

فرم دریق بو واسیه نك بتون بوشیلردن
اصلا خبری یوق . طولوزده طانیدق لر یك
چوق ایسه ده ، هیچ بر رده کندیشه بو
حقایق کشف ایده جك بر آدمه تصادفی محال .
اوز آیمیم ، فرم دریق بو واسیه ایله مادمازل
نه مه این دور و یللی نك و انه جمیتلرینه عائد
آیین و مرسم ده مایسك یکر می ایکسینه
مصادف کوزل بر کونده و غایت پارلاق ،
معتظر بر صورتده اجرا ایلدی .

۷

بال آتی

یوم مسعود ازدواجی تعقیب ایدن ایلمک
کونلر دائما لطیفدر . او کونلرده انسان
اشواق و مسرت دریاسنه مستغرق اولور ،
کوزینه هر شی پارلاق کورینور . هر درلو
اصوات بر نغمه روحانی کی سمعه ، قابه
ایراث شوق و حظ ایدر . انسان هیچ بر
یرده اتبسامدن ، چیچکاردن ، کونشدن
بشقه بر شی کورمن . هر ایکی طرف ایچون
بو بیوک بر سعادت ، بیوک بر شوق استغراق
انکیزدر .

او کونلرده انسان یالکزر کندینی
دوشونور ، مهوت ، متحیر ، محظوظ بر
حاله بولنور !

بو محدود ، بو يك قیصه بر زمان بر قاچ
نقطه نظرلر دن او یله بر مرآت حق نمادرکه ،
هر ایکی طرفک احوال مستقبله نی چشم
امعانه عیان اراشه ایدر .

کنج و غیفب زوجه کندنجه یکی اولان
سنوحت حیرت آمیز نی کتم ایده من .
نفسنده مقدس بر محبتک ایلمک تاتراتی تولید
ایدن زوجه کمال شوق و بختیاری ایله عرض
تسلیمیت ایدر .

براز دقتله یوزینه باقینجه او سوکیلی
زوجه نك ناصیه سنده پیدا اولان حرمت نه
قدر لطیفدر !

کچیرمش و سرمایه نی او صورتله تشکیل و
تأسیس ایتشدر . حقیقتده یکانه بر اشتغالی
وارایسه اوده بورسه معاملاتیدر : دیگر لر نك
پارله لر یله او قاتی قارخانه لرده کچیرر .
مجبوری یالکزر بو پارملرک فائز لر نی تادیه
ایتمکدن عبارت اولدینندن ال بیوک حصه
فطر و غالبیت کندیننده قالیر .

• بودر لو معاملات ایچنده دائما قازانه مدینگی
هر کس يك کوزل تقدیر ایده بیلیر . اوت ،
بورسه نك ترقبات و تنزلات مسئله لر نك
ایراث ایلدیکی خسار دن کندینسی ده
حصه داردر بو حالد نه باقی لازم کایر ؟
ایشته بوجهت هر کچه مجبورلر . اتوناری
وارسه کیسه به کوستره بور دایر لر نه یوزده
بدی سکر فائز و یردیکی ایچون جمله سی
کندینندن نمون و خوشنوددرلر ، سرمایه نك
موجود اولوب اولمدینگی صورته آرامق
هیچ بر نك خاطرینه بیله کلیور .

• ذاتا موسیو دور و یللی افشای سر
ایدمک ، حقیقت خاللدن رنگ و یرده جک
آدملردن دکدر . غایت ذکی و قورناز بر
ذاتدر . ائی قسا ده بر خیلی زمان بو
امرافات ایله برابر موازنه نی محافظه به مقتدر
اوله بیایر .

الندکی پاره سایه سنده (او یرون) دمکی
چیفتمکی قور تاره بیلیمی هنسوز ممکندر .
نه چاره که ، بو چیتمکک حاصلاتی اله
کچیردیکی پارملرک فائز نی تادیه به کفایت
ایتمه جک . بوده هر سته ایچون بشقه جه
بر باش بلا سی .

• موسیو و مادام دور و یللی کریمه لرینه
جهاز اوله رق اتوز بیک فرائق و یریورلر ؛
فقط میدانه بر شی یوق ! یوقا یرده بر نبذه
خبر و یردیکز وجهله بو پاره ده یالکزر
قولور اتوپه داخل . بوساحتده مجرد عاده
اتباعدن عبارت ، چونکه هیچ بر شی
و یرمکیز بر قز کلین اتمک ممکن اوله به جفی
هر کس کی کندیلر نجه ده معلوم . خصوصیه
عزت نفس و وقاری محافظه غیرتی وار .
• نه مه اینک جهازی تادیه اوله جقمی ؟ بوجهت
جای تردد و ملاحظه در . بو خصوصه یالکزر

عالم سکون و تنهایی ده زوج و زوجه
یکدیگر نك آغوشه آتیار ؛ ارده هان هیچ
برسوز تعطیلی اولماز ، چونکه انسان بویله
بر زمانه سکونده کی بلاغتمک کلامده بولنه .
میجفی يك ائی تقدیر ایدر .

• بیکاملرک حضورینده بولنجه دقت
و احتیاط التزام اولنسه بیله صدا ، باقشیر ،
تبسمار اوزمانده ده برر بوسه مقامنه قائم
اولور !

بر زمان موقت ایچون هر ایش سکنه
و تعطیله اوغرا ؛ احتیاجات حیاندن متولد
اولان اندیشه لر ، یأس اور تصورلر نسیان
ایدیایر .

کنج زوج و زوجه آرتق دوشونمک کوزوم
کورمنلر ، یالکزر زمانه تابعدرلر . کمال شوق
و مسعودیتله کچوب کتیدیکی ایچون ، نظرلر نه
ساعتلر نه قدر قیصه در !

• او یله بر زمانه دوشونمک نه لزوم وار ؟
اول امرده سومک لازم . مادام که کون يك
پارلاق بر صورتده کییور ، آرتق فردایی
نیچون دوشونمی ؟

انسان عالمه سی ارکانه ، دوستلرینه
قارشی بو زمانه اظهار التفات و محبت
مجبوردر ؛ دائما مسافر قبول اولنور ، اعاده
زیارتله اصرار اوقات ایدیایر .

• بویله لکله بو کونلرده نهاییه واصل
اولور ، حیات مجرای اصلینده رجعت ایدر .
ایشته اوزمان پیش انظار تماشا ده حزن آور
تحولات کورمه ین زوج و زوجه حقیقه
بختیار درلر !

• فرم دریق ک سودای شوقه انکیزنه ،
محبت آسینه نه قارشی نه مه اینده حسن و تاتردن
بری بولیموردی ؛ اوده او حسله متحس
ایدی . قیزلغنده قلبی استیلا ایدن متفعلانه
و خود فروشانه حسلر ، قادیباق عالنده
زائل اولش ایدی . محبتی ، زوجنک کندنی
حقنمه کی محبتنه نسبتله متساوی دکل ایسه ده ،
هر حالده تاثیر نی اجرا اییدیوردی .
• مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت